

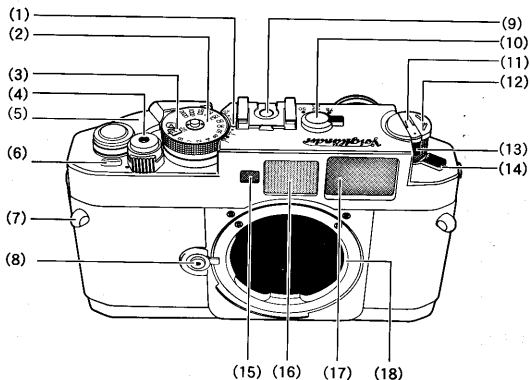
**Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Wahl der neuen BESSA Kamera!  
Hierbei handelt es sich um eine Messsucherkamera mit M-Bajonett  
Anschluss.**

**Für eine schnelle und scharfe Fokussierung drehen Sie den  
Entfernungseinstellring, bis im Sucher das Doppelbild in der Mitte zu  
einem Einzelbild wird.**

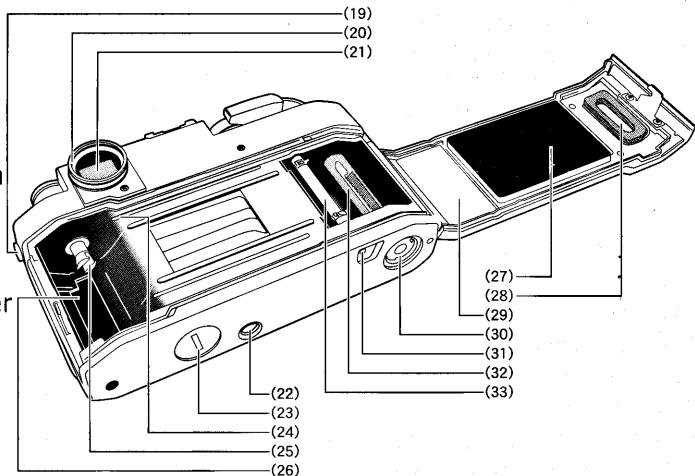
**Diese Kamera funktioniert rein mechanisch und benötigt nur für die  
Belichtungsmessung Batterien.**

# Beschreibung der Teile

- (1) Verschlusszeitenindex
- (2) Verschlusszeit/ ISO/ Filmempfindlichkeitseinstellung
- (3) Verschlusszeitfenster
- (4) Auslöseknopf
- (5) Filmtransporthebel
- (6) Bildzähler
- (7) Trageriemenöse
- (8) Objektivriegelung
- (9) Steckschuh für Zubehör oder Blitz
- (10) Bildfeldwähler
- (11) Filmrückspulspindel
- (12) Filmrückspulkurbel
- (13) Filmrückspulknopf
- (14) Rückwand Verschlusshebel
- (15) Fenster für Belichtungsmesser
- (16) Eingebledeter Sucherrahmen
- (17) Sucherfenster
- (18) M-Bajonett

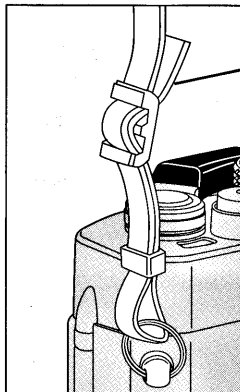
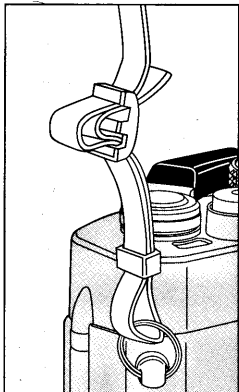


- (19) Synchrokontakt
- (20) Sucherrahmen
- (21) Sucher
- (22) Stativgewinde
- (23) Batteriefachdeckel
- (24) Filmführungsschienen
- (25) Rückspulgabel
- (26) Filmspulenfach
- (27) Filmandruckplatte
- (28) Filmspulensichtfenster
- (29) Kamerarückseite
- (30) Winder-Kupplung
- (31) Filmrückspulknopf
- (32) Filmaufnahmerolle
- (33) Filmzahnrolle



# Befestigung des Trageriemens

Befestigen Sie den Trageriemen an der Kamera, wie dies auf der Abbildung zu sehen ist.

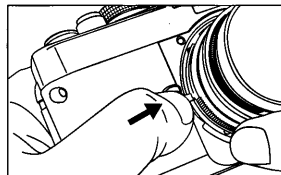
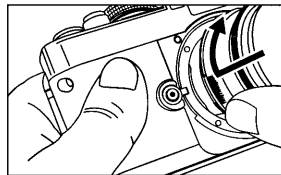


Stellen Sie sicher, dass sich das Ende des Riemens auf der Innenseite befindet.

# Anbringen und Abnehmen des Objektivs

## ● Objektiv mit M-Bajonett

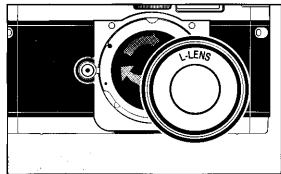
1. Zum Anbringen des Objektivs setzen Sie es so ins Kamerabajonett, dass die rote Markierung am Objektivtubus an der roten Markierung des Kameragehäuses liegt. Drehen Sie dann das Objektiv im Uhrzeigersinn, bis es fest einrastet.
2. Um das Objektiv vom Gehäuse abzunehmen, drehen Sie das Objektiv bei gedrückter Objektiventriegelung (8) gegen den Uhrzeigersinn, bis sich Objektiv- und Kamerabajonett voneinander gelöst haben. Heben Sie dann das Objektiv aus der Fassung ohne zu verkannten.



## ● Objektive mit M-39 Schraubgewinde

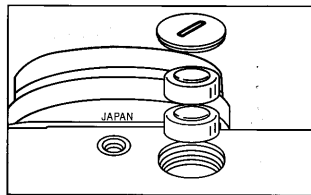
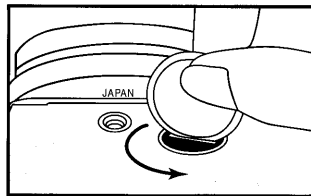
Setzen Sie den als Zubehör erhältlichen M-Bajonett-Adapterring ins Kamerabajonett ein, wie es in der mitgelieferten Anleitung des Adapterrings beschrieben ist. \*Jede der drei Größen des M-Bajonett-Adapterrings kann hier benutzt werden.

1. Schrauben Sie das Objektivgewinde durch Drehen des Objektiv im Uhrzeigersinn in das Innengewinde des M-Bajonett-Adapterrings. \* Schrauben Sie das Objektiv fest, aber nicht mit Gewalt, in das Kameragehäuse ein.
2. Um das Objektiv wieder abzunehmen, schrauben Sie es gegen den Uhrzeigersinn heraus.



## Einlegen der Batterien

1. Sie benötigen zwei Alkalimangan (Typ LR44) oder zwei Silberoxid-Knopfzellen (Typ SR44)
2. Drehen Sie den Batteriefachdeckel (23) mit Hilfe einer Münze oder einem ähnlichen in den Schlitz passenden Gegenstand gegen den Uhrzeigersinn, bis er sich löst.
3. Legen Sie die Knopfzellen nacheinander jeweils mit der mit "+" gekennzeichneten Seite nach unten ins Batteriefach ein.
4. Setzen Sie den Batteriefachdeckel wieder auf und drehen Sie ihn mit der Münze o. ä. im Uhrzeigersinn, bis er fest geschlossen ist.

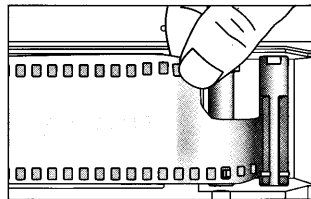
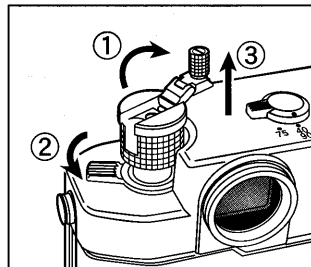


## Überprüfen der Batterie

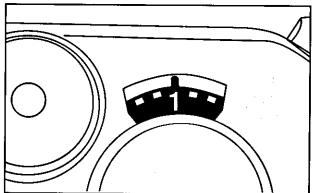
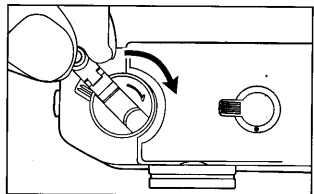
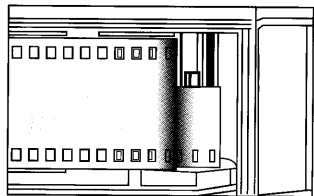
1. Drücken Sie den Auslöser (4) sanft bis zur Hälfte hinunter während Sie durch den Sucher (21) sehen. Sollten im Sucher keine LED's leuchten (oder blinken), müssen die Batterien getauscht werden.

# Einlegen des Films

1. Um die Kamerarückseite (29) zu öffnen, entriegeln Sie den Rückwandverschlusshebel (14) und drücken gleichzeitig den Filmrückspulknopf (13) hoch bis die Kamerarückwand aufspringt. Wenn die Kamerarückwand geöffnet ist, springt der Bildzähler (6) automatisch auf "S".
2. Setzen Sie den Film in die Filmspulenkammer (26) ein, so dass das hervorstehende Ende der Filmkassette nach unten zeigt. Tätigen Sie diesen Vorgang nicht bei direkter Sonneneinstrahlung.
3. Heben Sie den Filmrückspulhebel an. Drehen Sie den Hebel vorsichtig, während Sie in sanft nach unten drücken, bis der Film in der Rückspulgabel (25) einrastet.
4. Stellen Sie sicher, dass die Perforation des Films mit den Filmzahnrollen (33) übereinstimmt, und der Film an den Filmführungsschienen (32) entlang gleitet, indem Sie den Filmtransporthebel (5) betätigen, um den Film nach vorne zu bewegen.



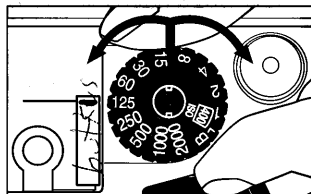
5. Schließen Sie vorsichtig die Rückseite und drücken Sie diese, bis sie einrastet.
6. Spulen Sie den Film einige Bilder nach vorne, und drücken Sie jedes mal den Auslöser, bis der Bildzähler "1" anzeigt. Der Filmrückspulschacht dreht sich bei jeder Bewegung des Films, was zeigt, dass sich der Film richtig fortbewegt.
7. Wenn Sie den Film vorbewegen, sollten Sie den Filmvorlaufhebel langsam und sicher bewegen, bis der Film vollständig bis zum nächsten Bild transportiert wurde.





# Filmempfindlichkeitseinstellungen

1. Die Filmempfindlichkeit ist auf der Außenseite der Filmschachtel oder der Gebrauchsanweisung des Films ersichtlich.
2. Einstellung der Filmempfindlichkeit: Bewegen Sie den Filmempfindlichkeitseinstellring (2) nach oben und drehen Sie ihn, bis die Pfeilanzeige auf dem inneren Ring auf den entsprechenden Filmempfindlichkeitswert (ISO) zeigt, der im Filmempfindlichkeitsfenster (2) ersichtlich ist.  
Anmerkung: Vergewissern Sie sich, dass die Filmempfindlichkeitseinstellung exakt eingerastet ist, andernfalls wird die Verschlussgeschwindigkeit nicht im Sucher angezeigt.



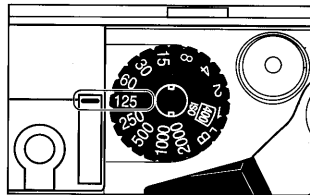
# Belichtungseinstellung

Die Sucher LED-Anzeige zeigt Überbelichtung, korrekte Belichtung und Unterbelichtung folgender Maßen an:

## Belichtungseinstellung (Verschlusszeiten Priorität)

1. Drehen Sie den Belichtungseinstellring (2) so, das die weiße Linie mit dem Verschlusszeitenwert abgestimmt ist. Vergewissern Sie sich das der Wert einrastet.
2. Um bei hellerem Licht, sich schnell bewegendem Motiven, oder "schnellem" Film einen genauen Belichtungswert festzustellen ist eine kürzere Verschlusszeit erforderlich.
3. Hier finden Sie eine Liste von Situationen und deren vorgeschlagenen Verschlusszeiten (ausgehend von einem ISO 100/21 Film):

+2 leuchtet O blinkt .....	Überbelichtung bei über 2EV
+2 leuchtet O blinkt .....	Überbelichtung bei 2EV
+1.5 leuchtet O blinkt .....	Überbelichtung bei 1.5 EV
+1 leuchtet O blinkt .....	Überbelichtung bei 1 EV
+0.5 leuchtet O blinkt .....	Überbelichtung bei 0.5 EV
O leuchtet .....	Korrekte Belichtung
-0.5 leuchtet O blinkt .....	Unterbelichtung bei 0.5EV
-1 leuchtet O blinkt .....	Unterbelichtung bei 1 EV
-1.5 leuchtet O blinkt .....	Unterbelichtung bei 1.5 EV
-2 leuchtet O blinkt .....	Unterbelichtung bei 2 EV
-2 leuchtet O blinkt .....	Unterbelichtung bei über 2 EV



Bedingungen	Blendenöffnungswert
Unbewegliches Motiv bei gedämpftem Licht	1-1/15
Innenräume bei normalen Bedingungen	1/30-1/60
Außen an einem schönen Tag	1/125-1/250
Im Sommer am Meer	1/500-1/2000
Im Gebirge bei Schnee	1/500-1/2000
Für sich schnell bewegendem Motive	1/500-1/2000

4. Um die Belichtung zu messen, drücken Sie den Auslöser (4) und drehen Sie den Blendenring bis die LED Anzeige eine korrekte Belichtung anzeigt. Wenn die LED Anzeige eine Überbelichtung anzeigt, drehen Sie den Blendenring in Richtung des größeren Wertes. Sollte die LED Anzeige eine Unterbelichtung anzeigen, drehen Sie den Ring in Richtung des kleineren Wertes.
5. Der Auslöser kann nun gedrückt werden.

# Belichtungseinstellung (Blenden-Priorität)

1. Drehen Sie den Blendenring bis der Index am Objektivtubus den gewünschten Wert anzeigt.
2. Der geeignete Blendenwert hängt von der Helligkeit des Objekts, der gewünschten Tiefenschärfe oder der Filmempfindlichkeit ab. Typische Einstellungen der Blende für einen Film ISO 100/21 sind unten angegeben.

Bedingungen	F Wert
Im Innenraum bei normalen Bedingungen	F2 - F4
Im Freien an einem bewölkten Tag	F4 - F8
Im Freien an einem schönen Tag	F8 - F11
Am Meer im Sommer	F11 - und höher
Im Gebirge bei Schnee	F11 - und höher

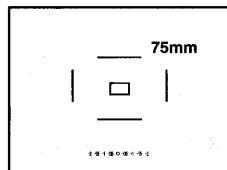
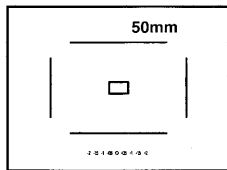
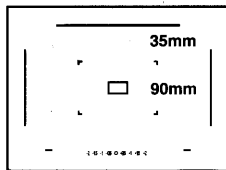
3. Für jede Einstufung der Verschlusszeit sind Klickpunkte an der Filmempfindlichkeitswählscheibe vorhanden.
4. Zur Überprüfung der Belichtung, den Auslöseknopf (4) leicht drücken und die Verschlusszeitwählscheibe drehen, bis die Markierung aufleuchtet. Wenn eine Überbelichtung angezeigt wird, drehen Sie die Verschlusszeitenwählscheibe in Richtung der höheren Verschlusszeit. Wenn eine Unterbelichtung angezeigt wird, drehen Sie die Wählscheibe in Richtung des kleinere Wertes.

Anmerkung: Außerhalb des Belichtungsmessbereichs Ihrer Kamera (EV1 bis EV19) funktioniert die Belichtungsmessfunktion nicht korrekt und die LED-Anzeige kann bei inkorrekt Belichtung aufleuchten.

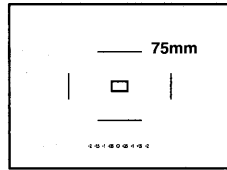
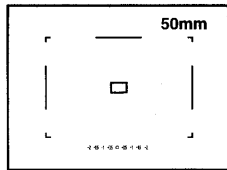
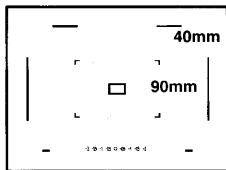
# Auswahl der Brennweite

Drehen Sie den Hebel (10) auf die gewünschte Brennweite und das unten gezeigte Bild erscheint im Sucher. Das Bild zeigt den zu fokussierenden Bereich, wenn das Objektiv angebracht ist. Darüber hinaus wird die Parallaxe automatisch korrigiert, und zwar gemäß des Sehfelds des verwendeten Objektivs.

**R2M**



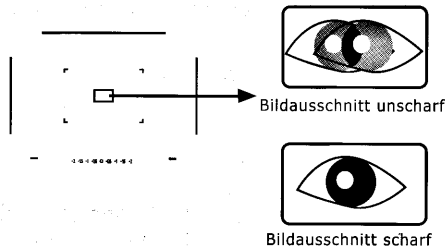
**R3M**



# Fokussierung 1

Das genaue Fokussieren erfolgt mit dem im Sucher erscheinenden "Doppelbild".

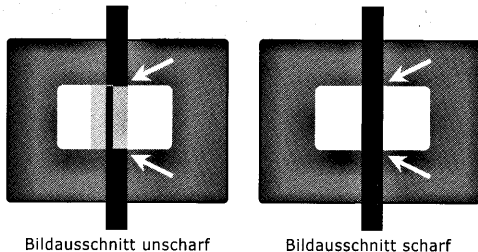
Drehen Sie den Ring zur Entfernungseinstellung so, dass es zu einem deckungsgleichen Bild wird.



# Fokussierung 2

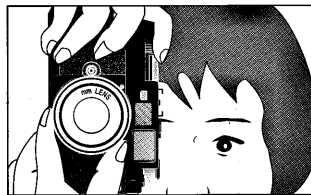
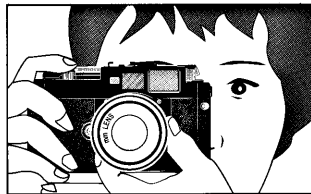
Für die genaue Fokussierung von architektonischen oder technischen Objekten mit vertikalen Linien, sollte die "Split image" Fokussierungsoption verwendet werden.

Um dies zu bewerkstelligen, sollte die Linse so eingestellt werden, dass die Linien durchlaufend erscheinen. \* Stellen Sie beim Fokussieren sicher, dass Sie mit Ihrem Auge durch die Mitte des Suchers blicken.



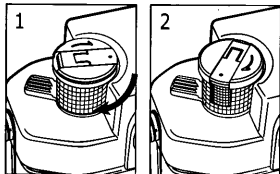
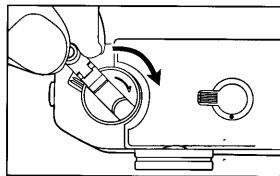
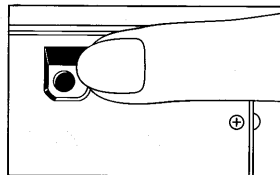
# Halten der Kamera

1. Die Kamera in der rechten Hand halten, so dass der Ring zum Scharfstellen leicht mit den Fingern bewegt werden kann.
2. Die Kamera halten und den rechten Zeigefinger leicht auf den Auslöseknopf platzieren.



# Zurückspulen des Films

1. Wenn der Film voll ist und der Vorlaufhebel nicht mehr leichtgängig funktioniert, sollten Sie die Bildanzeige (6) überprüfen. Wenn der Bildzähler zeigt, dass alle Bilder des verwendeten Films belichtet worden sind, muss der Film zurückgespult werden.
2. Drücken Sie die Filmspultaste (31) auf dem Kameraboden.
3. Falten Sie den Filmrückspulhebel (11) heraus und drehen Sie diesen in Pfeilrichtung.
4. Sobald der Druck nachlässt ist der Film vollständig in seiner Rolle aufgewickelt. Heben Sie den Filmrückspulschacht an und ziehen Sie ihn an, um die Kamerarückwand zu öffnen. Nun kann die Filmkassette entnommen werden.
5. Entriegeln Sie den Rückwandverschlusshebel (14) und drücken Sie gleichzeitig den Filmrückspulknopf (13) hoch bis die Kamerarückwand aufspringt. Entnehmen Sie dann den Film.
6. Tätigen Sie diesen Vorgang nicht bei direkter Sonneneinstrahlung.



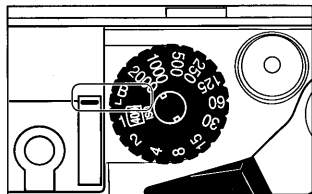
Hinweis: Wenn der Film während des Filmvorlaufs das Ende erreicht, blockiert der Filmvorlaufhebel. Spulen Sie die gesamte Rolle zurück. Bringen Sie den Filmvorlaufhebel wieder in die Grundposition.



## "B" (Langzeitbelichtung) Einstellung

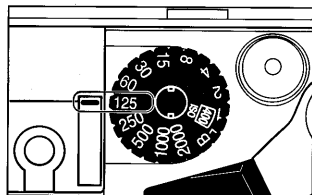
1. Mit der Verschlusszeitwählscheibe (2) auf der "B" Position, bleibt der Verschluss geöffnet, solange der Auslöser (4) gedrückt bleibt.
2. Diese Einstellung ist nützlich, wenn eine Belichtungszeit von mehr als einer Sekunde erforderlich ist, wie zum Beispiel bei einer Landschaftsaufnahme bei Nacht.
3. Stellen Sie sicher, bei diesen langen Verschlusszeiten ein Stativ und / oder einen Drahtauslöser zu verwenden.

Hinweis: Wir empfehlen, bei dieser Einstellung die Batterien aus der Kamera zu entfernen, um eine Erschöpfung der Batterien zu vermeiden.



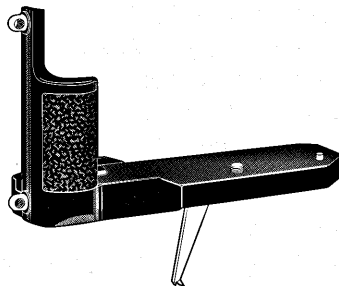
# Blitzfotografie

1. Setzen Sie Ihr Blitzgerät auf den Zubehörschuh (9).
2. Stellen Sie die Verschlusszeit (2) auf 1/125 Sek.
3. Stellen Sie den entsprechenden Blendenwert mittels der Leitnummer Ihres Blitzes ein, indem Sie den Belichtungswert einstellen. Befolgen Sie hierzu die Anweisung aus der Betriebsanleitung des Blitzgerätes.

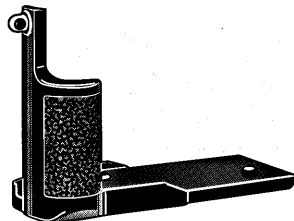


# Separat lieferbares Zubehör

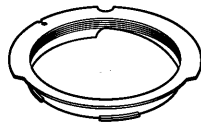
Manueller T-Winder



Seitengriff



M-Bajonett Adapterring



# Technische Daten

Typ:	Kleinbild-Sucherkamera mit Schlitzverschluss und TTL-Belichtungsmessung, wechselbares Objektiv
Filmformat:	35mm Film, 24x36mm
Objektivanschluss:	M-Bajonett
Verschluss:	Vertikal ablaufender elektronischer Metall-Schlitzverschluss mit B, 1-1/2000-Sek.
Sucher Vergrößerung:	x1,0 Bessa-R3M x0,7 Bessa-R2M
Bildbegrenzung:	Bessa-R3M: 40mm, 50mm, 75mm, 90mm Bessa-R2M: 35mm, 50mm, 75mm, 90mm
Fokussierung:	Bildentsprechungstyp
Belichtungsanzeige:	LED Verschlusszeitanzeige im Sucher
Belichtungsmesssystem:	Mittelpunktdurchschnittsmessung: durch Drücken des Auslösers
Belichtungsbereich:	EV1-19(ISO 100, F1.4, 1sec. - F16, 1/2000sec)
Blitzanschluss:	X-Synchronkontakt, synchronisiert bei 1/125 Sek. oder niedrigeren Geschwindigkeiten.

Filmtransport:	Durch einen vollen oder mehrere Teilschwenks des Transporthebels; Doppelbelichtungssperre; T-Winder als Zubehör erhältlich.
Filmrückspulen:	Durch Filmrücklaufknopf und Filmrückspulhebel.
Bildzählwerk:	Additiver Typ mit Autoreset bei Öffnung der rückwärtigen Abdeckung.
Filmempfindlichkeitsbereich:	ISO 25 - 3200 in 1/3 Schritten.
Stromversorgung:	Zwei 1,5V Alkalische Batterien (LR44) oder Silberbatterien (SR44)
Abmessungen:	135,5(b) x 81(h) x 33.5(t)mm
Gewicht:	430g

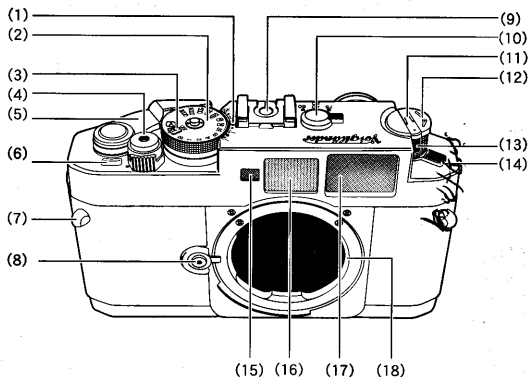
Beachten Sie bitte: Diese Daten und das äußere Erscheinungsbild können ohne vorherige Benachrichtigung zu Zwecken der Verbesserung verändert werden.

**Nous vous félicitons d'avoir choisi un appareil photo BESSA. Il s'agit d'un appareil à visée télémétrique, compact et léger, pourvu d'une monture d'objectif VM.**

**Une mise au point rapide et précise est obtenue en tournant la bague de mise au point jusqu'à superposition de deux images en une seule. La meilleure exposition est obtenue en utilisant le mode TTL. Les indicateurs à diodes(LED) affichés dans le viseur vous guideront. Cet appareil est pourvu d'un obturateur mécanique, la pile sert uniquement à l'alimentation de la cellule.**

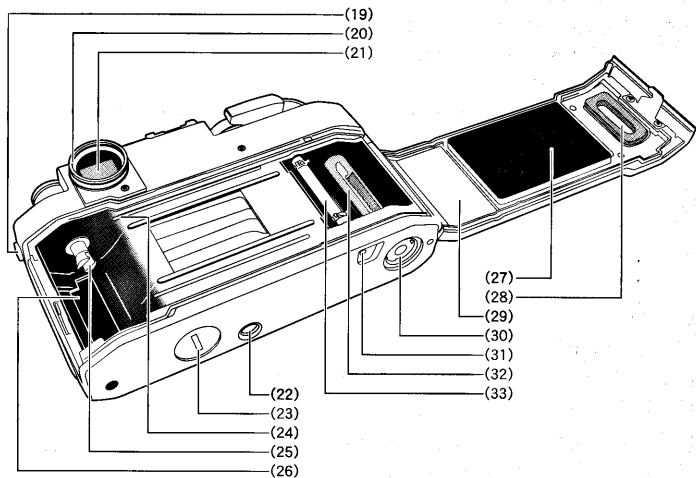
# Nomenclature

- (1) Echelle des vitesses d'obturation
- (2) Bague de vitesse d'obturation et sensibilité ISO
- (3) Affichage de la sensibilité
- (4) Déclencheur
- (5) Levier d'armement
- (6) Compteur d'images
- (7) Anneau de courroie
- (8) Bouton de déverrouillage de l'objectif
- (9) Sabot porte-accessoires
- (10) Levier sélecteur de cadre de visée
- (11) Levier de rembobinage
- (12) Bouton de rembobinage du film
- (13) Bouton du levier de rembobinage
- (14) Levier d'ouverture du dos
- (15) Fenêtre du télémètre
- (16) Fenêtre d'éclairage du viseur
- (17) Fenêtre du viseur
- (18) Monture d'objectif VM



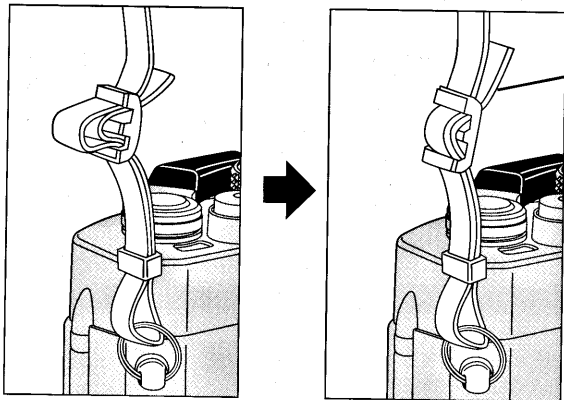


- (19) Contact synchro-flash
- (20) Cadre du viseur
- (21) Visneur
- (22) Semelle pour pied
- (23) Couvercle du logement de piles
- (24) Rails de guidage du film
- (25) Fourchette de rembobinage
- (26) Logement de la cartouche de film
- (27) Presseur de film
- (28) Fenêtre de visualisation du type de film
- (29) Porte arrière
- (30) Couplage du winder
- (31) Bouton de rembobinage
- (32) Bobine réceptrice du film
- (33) Dents d'entraînement du film



## Fixation de la bandoulière

Attachez la courroie de cou sur l'appareil photo comme indiqué ci-dessous.

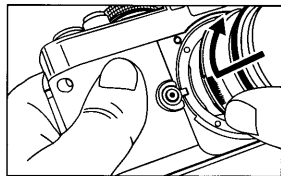


Assurez-vous que la partie protectrice de la courroie soit bien positionnée vers l'intérieur.

# Montage/Démontage de l'objectif

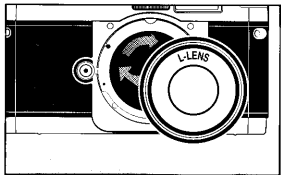
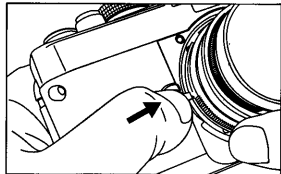
## ● Monture d'objectif M (baïonnette)

1. Pour monter l'objectif, alignez la marque rouge du boîtier avec la marque rouge de l'objectif, puis insérez l'objectif dans le boîtier et tournez l'objectif dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au déclic de verrouillage.
2. Pour enlever un objectif du boîtier, appuyez sur le bouton de déverrouillage (8) et tournez l'objectif dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis retirez le perpendiculairement au boîtier.



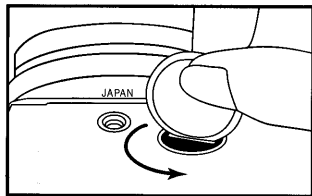
## ● Monture d'objectif L

1. Montez la bague d'adaptation type M (disponible séparément) sur le boîtier  
\*N'importe lequel des 3 modèles d'adaptateur type M est utilisable  
\*Reportez vous au mode d'emploi de l'adaptateur type M pour l'installer sur le boîtier
2. Alignez le pas de vis de l'objectif avec celui de l'adaptateur type M puis tournez l'objectif dans le sens des aiguilles d'une montre  
\*Attention de ne pas trop serrer l'objectif sur le boîtier
3. Pour retirer l'objectif de l'appareil photo, appuyez sur le bouton de déverrouillage d'objectif et tournez celui-ci dans le sens inverse des aiguilles d'une montre



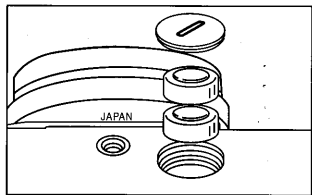
## Mise en place des piles

1. Dévissez le couvercle de logement de piles en utilisant une pièce de monnaie ou un tournevis
2. Pour alimenter l'appareil, utilisez 2 piles alcalines type LR44 ou 2 piles à l'oxyde d'argent type SR44
3. Positionnez les batteries de telle sorte que le "+" soit orienté vers le fond du compartiment
4. Revissez complètement le couvercle de logement de piles



## Contrôle des piles

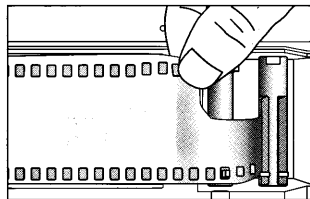
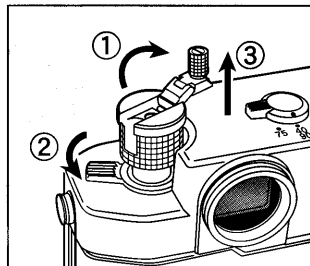
1. Enfoncer légèrement le déclencheur (4). Si aucune LED ne s'allume, ceci signifie que les piles sont épuisées ou mal introduites.
  2. Si les piles sont épuisées, les remplacer par des neuves.
- Jusqu'à ce que le levier d'avance du film soit actionné, le posemètre est verrouillé.



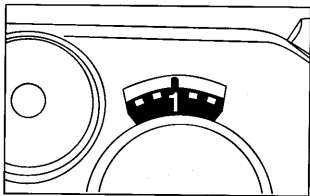
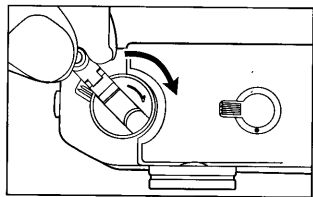
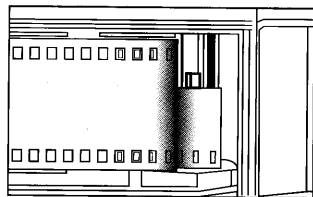
Attention : Garder les piles à l'écart des enfants. Dans le cas où une pile serait absorbée accidentellement, appeler un docteur car le contenu de La Pile pourrait causer des problèmes sérieux.

# Chargement du film

- 1) Pour ouvrir la porte arrière (29), dépliez et levez la manivelle de rembobinage vers le haut et tirez le bouton de rembobinage du film (12) vers le haut tout en maintenant poussé le levier de déverrouillage (14) Quand la porte est ouverte, le compteur de vues (6) sera automatiquement remis à zéro "S"
2. Insérez le film dans le logement de cartouche de film (26) de telle sorte que l'extrémité saillante soit orientée vers le bas. Faire cette manipulation à l'abri des rayons du soleil.
3. Déplier et soulever la manivelle de rembobinage. Faites ensuite tourner la manivelle avec précaution tout en la poussant légèrement vers bas jusqu'à ce que le film s'enclenche dans l'axe de rembobinage
4. Insérez l'amorce du film dans la fente de la bobine réceptrice (32) et disposez la jusqu'à ce que les perforations s'engagent sur les dents d'entraînement.

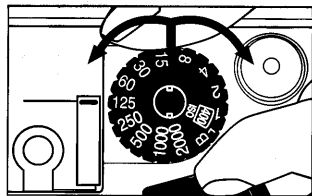


5. Assurez-vous que les perforations du film s'engagent correctement sur la roue dentée (33) et que le film se déplace en douceur sur les rails de guidage (24) en actionnant le levier d'armement (5)  
Attention : Ne pas toucher aux rideaux de l'obturateur
6. Fermez doucement la porte jusqu'à entendre le déclic de verrouillage
7. Tournez doucement la Bouton de rembobinage du film(12) dans le sens de la flèche pour tendre correctement le film. Arrêtez de tourner la manivelle dès qu'elle offre de la résistance et repliez la.
8. Avancez le film de 2 vues en appuyant sur le déclencheur à chaque fois, jusqu'à ce que le compteur de film (6) indique "1". Vérifiez que le bouton de rembobinage avance quand vous armez, ce qui indique le bon déroulement du film.



# Réglage de la sensibilité du film

- 1) La sensibilité est indiquée à l'extérieur de l'emballage du film ou dans les instructions livrées avec.
2. Réglage de la sensibilité du film : tout en gardant soulevée la couronne de réglage des vitesses (2), tournez la jusqu'à ce que la flèche indicatrice située sur l'anneau central soit positionnée en face de la valeur ISO qui peut être vérifiée au travers de la fenêtre de sensibilité du film (3).



Attention : Assurez-vous de bien régler la sensibilité sur une valeur pleine et non sur une valeur intermédiaire, autrement les bonnes vitesses d'obturation ne seraient pas affichées dans le viseur.

# Réglage de l'exposition

Le viseur pourvus de diodes (LED) vous indique la sur-exposition, l'exposition correcte, ou la sous-exposition:

## Mode Priorité Ouverture

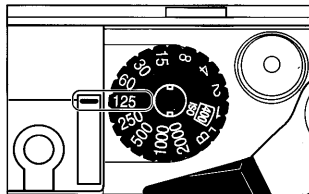
1. Tourner la bague de réglage des vitesses (2) de telle façon que l'indicateur blanc se trouve aligné avec la vitesse désirée. Si la bague ne s'aligne pas exactement sur le repère, la vitesse d'obturation appropriée ne pourra pas être obtenue.

Etre donc bien sûr que l'encliquetage de la bague se fait bien à l'endroit où

La ligne blanche s'aligne sur la valeur désirée.

2. Dans les cas de fortes intensités lumineuses, de sujets à déplacement rapide, ou avec des films de haute sensibilité, il est recommandé d'utiliser des vitesses d'obturation élevées afin d'obtenir une exposition correcte.

+2 clignotements 0 clignote	.....	Sur-exposition de plus de 2EV
+2 témoins 0 clignote	.....	Sur-exposition de 2EV
+1.5 témoins 0 clignote	.....	Sur-exposition de 1.5 EV
+1 témoin 0 clignote	.....	Sur-exposition de 1 EV
+0.5 témoin 0 clignote	.....	Sur-exposition de 0.5 EV
0 témoin	.....	Exposition correcte
-0.5 témoin 0 clignote	.....	Sous-exposition de 0.5EV
-1 témoin 0 clignote	.....	Sous-exposition de 1 EV
-1.5 témoins 0 clignote	.....	Sous-exposition de 1.5 EV
-2 témoins 0 clignote	.....	Sous-exposition de 2 EV
-2 clignotements 0 clignote	.....	Sous-exposition de plus de 2 EV





3. Pour les prises de vues au t éléobjectif, il est recommandé de régler sur la Vitesse d'obturation la plus élevée pour éviter les bougés.

Sujet	Vitesses d'obturation
Sujet statique en basse lumière	1~1/15
Interieur, lumière ambiante	1/30~1/60
Exterieur lumineux	1/125~1/250
Bord de mer ensoleillé	1/500~1/2000
Montagne enneigé	1/500~1/2000
Sujet rapide	1/500~1/2000

4. Pour vérifier l'exposition, appuyer à mi course sur le déclencheur (4) et tourner la bague des diaphragmes jusqu'à ce que les diodes affichent une exposition correcte. Quand les diodes indiquent une sur-exposition, tourner la bague des diaphragmes vers une plus petite ouverture. Si les diodes indiquent une sous-exposition, tourner la bague des diaphragmes vers une plus grande ouverture pour s'adapter à une valeur d'exposition correcte..

Note : En dehors de la plage de mesure de la cellule (EV1 à EV19), celle ci ne fonctionnera pas convenablement et la diode verte peut s'allumer sur une position incorrecte.

# Priorité à l'ouverture

1. Tourner la bague des diaphragmes située sur l'objectif jusqu'à la valeur choisie.
2. Le diaphragme convenable changera en fonction de la luminosité du sujet, de la profondeur de champ désiré ou de la rapidité du film utilisé.

Conditions	Diaphragme (valeur F)
Nuit	Plus rapide que F2
Faible profondeur de champ	Plus rapide que F2
Intérieur	F2 - F4
Extérieur nuageux	F4 - F8
Extérieur ensoleillé	F8 - F11
Bord de mer	F11 et +
Montagne enneigée	F11 et +

3. Des crans sont en place à chaque sensibilité de film sur le bouton de sélection. En réglant la sensibilité du film, vous assurer que vous êtes bien sur un cran.
4. Pour vérifier l'exposition, appuyer à mi course sur le déclencheur (4) et tourner la bague de vitesse d'obturation(2) jusqu'à ce que les diodes affichent une exposition correcte.

Quand les diodes indiquent une sur-exposition, tourner la bague de vitesse d'obturation vers une plus grande vitesse d'obturation. Si les diodes indiquent une sous-exposition, tourner la bague de vitesse d'obturation vers une plus petite ouverture pour s'adapter à une valeur d'exposition correcte..

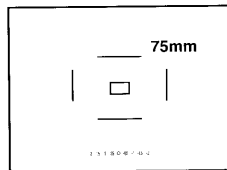
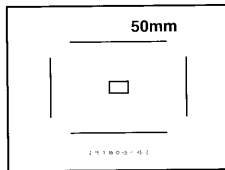
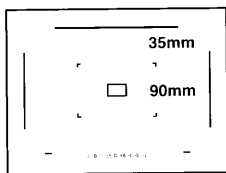
Note : En dehors de la plage de mesure de la cellule (EV1 à EV19), celle ci ne fonctionnera pas convenablement et la diode verte peut s'allumer sur une position incorrecte.

# Choix du cadre de visée

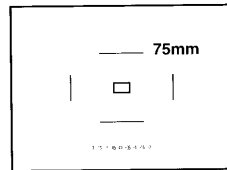
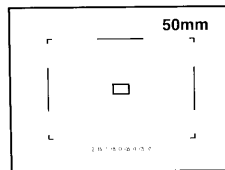
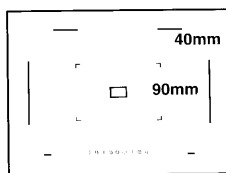
Tournez le levier de sélection de cadre (10) et le cadre illustré ci-dessous apparaîtra dans le viseur. Le cadre de visée montre le champ obtenu avec l'objectif correspondant.

Sélectionnez le cadre en fonction de l'objectif que vous avez monté sur l'appareil. La parallaxe est corrigée automatiquement en fonction de l'objectif utilisé et de la distance de prise de vue.

**R2M**



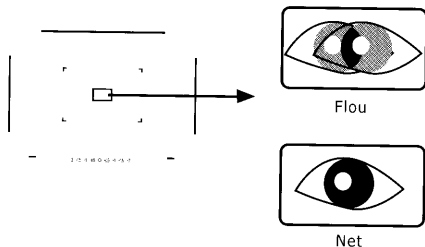
**R3M**



## Mise au point 1

Pour une mise au point précise avec des sujets tels qu'un groupe de personnes, le viseur affiche en son centre une image dédoublée qui assure une netteté parfaite aux images.

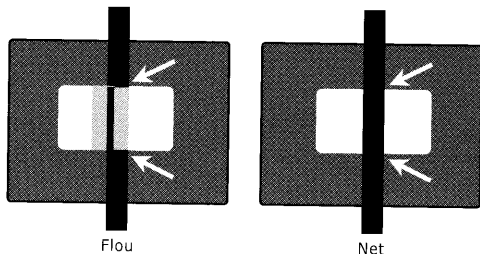
Pour y parvenir, tournez et ajustez la mise au point pour superposer deux images en une seule.



## Mise au point 2

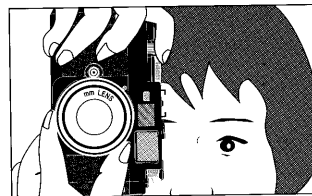
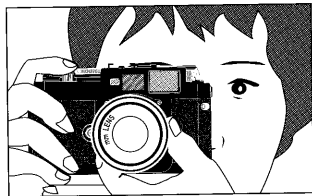
Pour une mise au point précise sur des sujets techniques ou architecturaux avec des lignes verticales, utilisez le stigmomètre. Pour cela, ajustez la mise au point pour que les lignes se joignent.

\* Quand vous faites la mise au point, assurez vous de placer votre œil au milieu du viseur



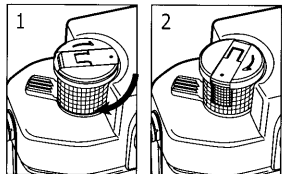
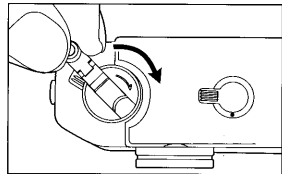
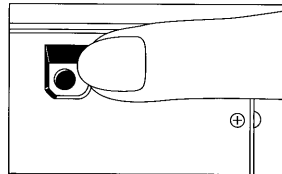
# Tenue de l'appareil

1. Tenez l'appareil dans le creux de la main droite pour pouvoir faire la mise au point facilement avec la main gauche
2. Tenez l'appareil près du corps et placez votre index droit sur le déclencheur
3. Appuyez votre coude droit contre votre corps et approchez le viseur de votre œil.



# Rembobinage du film

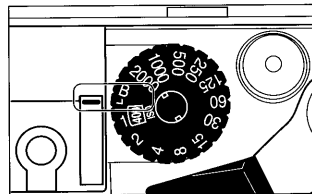
1. Quand le film est terminé, il n'est plus possible de manipuler le levier d'armement. Vérifiez l'affichage du nombre de vues . Si le compteur de vues indique que toutes les images ont été exposées, le film doit être rembobiné.
2. Appuyez sur le bouton de débrayage de rembobinage (31) situé sous l'appareil photo.
3. Dépliez la levier de rembobinage (11) et tournez la dans le sens de la flèche. Si le bouton du levier de rembobinage (13) s'arrête entre le bouton de rembobinage du film(12) et le boîtier(Fig.1), pressez le bouton de rembobinage(31) et tournez le bouton de rembobinage du film(12) jusqu' à ce que le le bouton du levier de rembobinage (13) se retrouve dans une position ou il peut être déplié(Fig.2).
4. Quand la tension de rembobinage cesse, le film est complètement rembobiné dans sa cartouche et prêt à être remplacé
5. Tirez sur le bouton de rembobinage tout en maintenant vers l'arrière le levier de fermeture de la porte pour l'ouvrir et sortir le film
6. Retirez le film et stockez le à l'abri de la lumière



Note : Si le film atteint la fin du rouleau pendant l'avance de celui-ci, le levier d'armement se bloquera. Rembobinez tout le rouleau, sortez le film et complétez l'armement de ce levier.

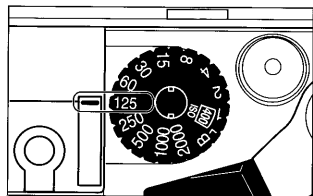
## Réglage "B" (Bulb)

1. Réglez la couronne de sélection de vitesse d'obturation (2) sur "B". L'obturateur restera ouvert aussi longtemps que vous maintiendrez une pression sur le déclencheur (4).
2. Ce réglage est utile en cas d'exposition supérieure à la seconde, telle que photographie de nuit
3. Utilisez un pied et/ou un déclencheur souple lors de temps de pose longs pour éviter tout bougé.



# Photographie au flash

1. Montez le flash sur le sabot porte-accessoires (9)
2. Réglez la vitesse d'obturation sur 1/125<sup>ème</sup> sec ou plus lent
3. Réglez l'ouverture correspondante en fonction du nombre guide de votre flash (voir mode d'emploi de votre flash)





## Accessoires optionnels

### Winder mécanique

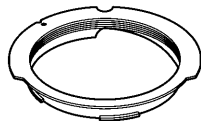
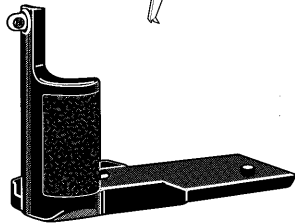
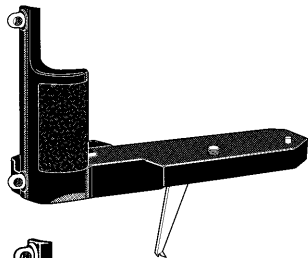
Cet accessoire se fixe sur la semelle du boîtier et vous permet de réarmer avec la main gauche afin de réaliser des séries d'images rapides.

### Poignée latérale

Cette poignée améliore la prise en main et stabilise les prises de vues par son poids additionnel.

### Adaptateur d'objectif à baïonnette M

Cet accessoire est nécessaire pour monter les objectifs en monture vissante type L sur les appareils Bessa. (Il peut aussi être utilisé sur les autres marques d'appareils en monture M).



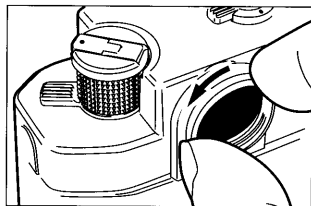
# Correcteurs dioptriques

Ces correcteurs sont disponibles en 6 types (-3, -2, -1, +1, -2, +3) comme accessoire optionnel pour compenser votre vue.

## Mise en place des correcteurs dioptriques

- Tourner le correcteur caoutchouté standard (20) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour le démonter.
- Visser le correcteur approprié dans le sens des aiguilles d'une montre.

Note : Consulter votre revendeur pour plus de détails.



# Caractéristiques

Type	Appareil photo 35 mm avec obturateur électronique à plan focal et mesure TTL avec affichage par diodes (LED)
Format de film	35 mm, 24x36 mm
Monture d'objectif	Monture VM
Obturateur	Métallique à déplacement vertical contrôlé électroniquement
Mise au point	Télémetre à image coïncidente
Grossissement du viseur	Bessa R2M : 0,7 X Bessa R3M : 1,0 X
Indication de cadres	Bessa R2M : 35 mm, 50 mm, 75 mm, 90 mm Bessa R3M : 40 mm, 50 mm, 75 mm, 90 mm
Compensation de la parallaxe	Automatique

Affichage de l'exposition	Indication de la vitesse par LED dans le viseur
Système d'exposition	TTL à prépondérance centrale
Couplage de l'exposition	IL 1-19 (ISO 100, F1,4 1 sec. - F16 1/2000 sec.)
Synchro flash	De type X au 1/125 <sup>ème</sup> sec. ou plus lent
Avance du film	En 1 ou plusieurs mouvements du levier d'armement. Levier de surimpression. Winder disponible en option
Rembobinage du film	Manuel, par bouton et manivelle
Compteur de vue	De type additif, avec remise à zéro par ouverture du dos
Gamme de sensibilité de film	ISO 25 - 3200 en 1/3 de valeur
Alimentation	2 piles alcalines 1,5V LR44 ou oxyde d'argent SR44
Dimensions	135,5 (l) x 81 (h) x 33,5 (p) mm
Poids	430 g

● Les spécifications techniques sont sujettes à modifications sans préavis

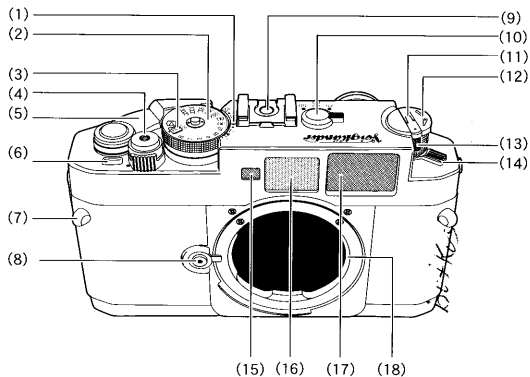
**Enhorabuena por haber escogido una cámara Bessa. Es una cámara con télemetro, compacta y ligera, con montura VM.**

**El enfoque rápido y exacto es posible; gire el aro de enfoque hasta que la doble imagen que se ve en el círculo central se convierta en una imagen nítida.**

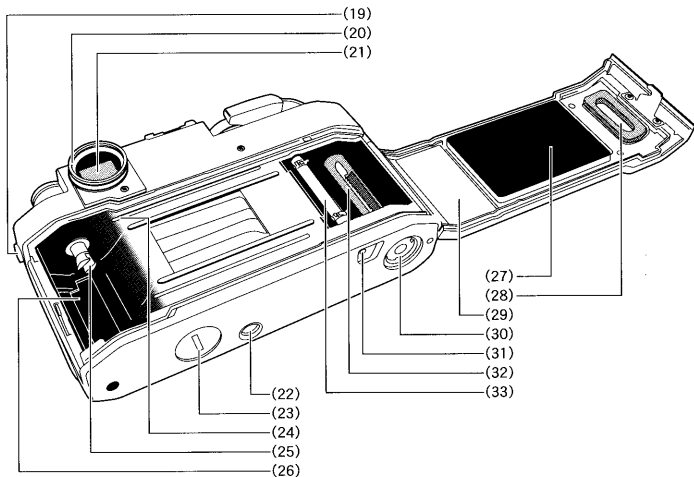
**Lograr exposiciones correctas es fácil utilizando el Fotómetro a Través del Objetivo (TTL). Los indicadores LED que se observan dentro del Visor le guiarán. Esta cámara utiliza un obturador mecánico y utiliza la batería solamente para alimentar el fotómetro.**

# Descripción y Partes

- (1) Velocidad de obturación
- (2) Aro sensibilidad ISO / velocidad obturación
- (3) Ventana para la sensibilidad de la película
- (4) Botón de disparo del obturador
- (5) Palanca para avance película
- (6) Contador de fotos
- (7) Ojal para la correa
- (8) Botón liberación objetivo
- (9) Zapata porta accesorios
- (10) Palanca selectora
- (11) Manivela para rebobinar la película
- (12) Perilla para rebobinar la película
- (13) Punta de manivela para rebobinar la película
- (14) Palanca de cierre
- (15) Ventana del télemetro
- (16) Ventana iluminada
- (17) Ventana del visor
- (18) Montura objetivo VM

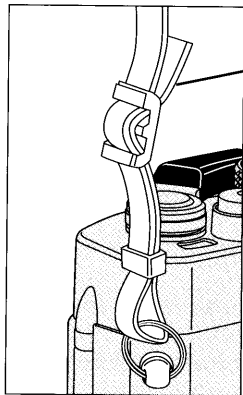
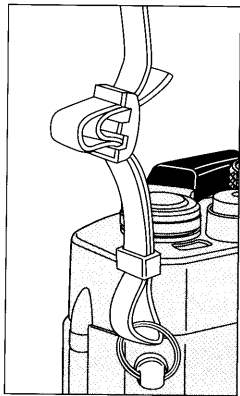


- (19) Conexión sincro
- (20) Visor de encuadre
- (21) Visor
- (22) Conexión trípode
- (23) Compartimento baterías
- (24) Guías para película
- (25) Horquilla rebobinado
- (26) Compartimento para película
- (27) Platina presión película
- (28) Ventana confirmación cartucho película
- (29) Tapa posterior
- (30) Acoplador motor
- (31) Bóton rebobinado película
- (32) Guía de la película
- (33) Dientes de arrastre de la película



# Colocación de la correa

Coloque la correa a la cámara según el dibujo siguiente.



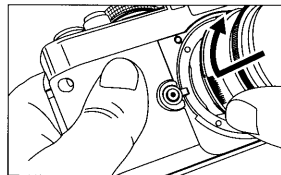
Asegurese que el protector de la correa está colocado.



# Montar / Desmontar el objetivo

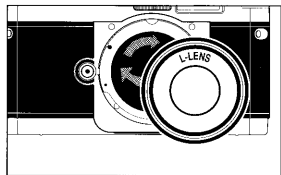
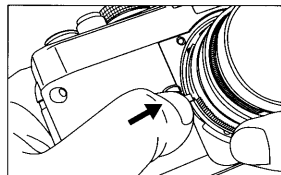
## ● Montaje del objetivo M (Bayoneta)

1. Para montar el objetivo, coloque la señal roja del cuerpo de la cámara con la señal roja del aro del objetivo, inserte el objetivo en el cuerpo de la cámara y gire el objetivo en el sentido de las agujas del reloj hasta oír un clic.
2. Para desmontar el objetivo de la cámara, presione el botón de liberación del objetivo (8) y gire el objetivo en sentido contrario a las agujas del reloj, entonces extraiga el objetivo de la montura.



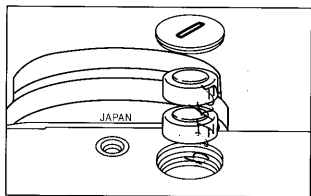
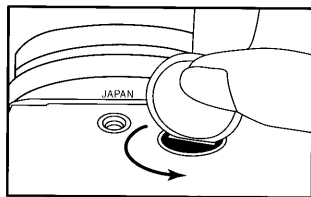
## ● Montaje del objetivo L

1. Montar el aro adaptador M-Bayoneta (disponible por separado) en el cuerpo de la cámara.
  - Se puede usar cualesquiera de los tres tipos de aros adaptadores M-Bayoneta.
  - Siga las instrucciones del aro adaptador para montarlo en el cuerpo de la cámara.
2. Alinee el tornillo de montaje del objetivo con el aro adaptador, entonces gire el objetivo en el sentido de las agujas del reloj.
  - Preste atención de no apretar el objetivo al cuerpo.
3. Para desmontar el objetivo de la cámara, presione el botón de liberación del objetivo y gire el objetivo en el sentido contrario de las agujas del reloj.



## Colocación de las baterías

1. Gire la tapa del compartimento de baterías (23) en el sentido contrario a las agujas del reloj con un destornillador plano o una moneda.
2. Para hacer funcionar la cámara puede usar 2 baterías alcalinas LR44 o 2 baterías SR44.
3. Coloque las baterías de modo que ambos lados positivos + estén hacia el interior de la cámara.
4. Gire la tapa del compartimento de baterías (23) en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede bien cerrado.



## Comprobación baterías

1. Presione ligeramente el disparador (4). Ahora el sistema de medición de la exposición está activado. Si observa a través del objetivo que una de las tres lámparas LED se ilumina, el funcionamiento de las baterías será correcto. En caso contrario podría ser que las pilas estuviesen agotadas o que hubiesen sido mal colocadas.
2. Reemplazar ambas baterías siempre que sea necesario.

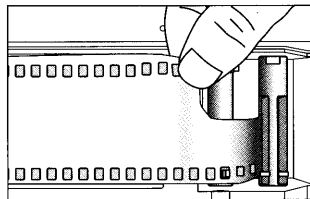
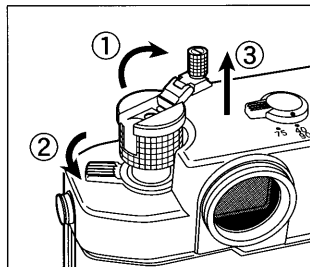
Precaución: Mantenga siempre las baterías lejos del alcance de los niños. En caso de que se tragase accidentalmente una batería, telefonear inmediatamente al médico ya que la composición interna de la pila podría causar serios problemas.

# Colocación de la película

1. Abra la tapa posterior (29), levante la manivela para rebobinar la película (11), luego apriete el perilla para rebobinar la película (12) manteniendo la palanca de cierre (14) en posición de liberación.

Cuando el respaldo posterior se abre, el contador de película (6) se pone automáticamente a "S".

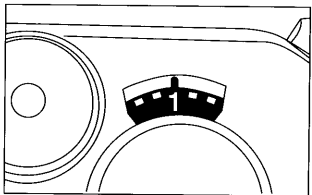
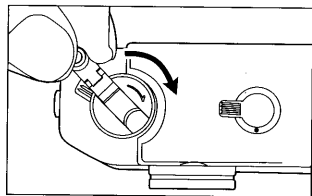
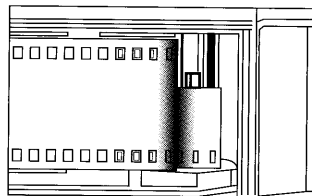
2. Inserte la película en el compartimento para película (26) de forma que la parte sobresaliente de la película quede hacia abajo. Haga esto en un lugar apartado de la luz solar directa.
3. Gire la manivela de rebobinado de la película, apriete ligeramente el botón de rebobinado y coloque la película en la horquilla de rebobinado (25).
4. Inserte la película en la guía (25) y asegúrese que los dientes encajan con las perforaciones de la película.



5. Compruebe que las perforaciones de la película encajan correctamente con los dientes de arrastre de la película (33) y que la película se desliza suavemente por la guía de la película (24) girando levemente la palanca de avance de la película (5).

Precaución: No toque las cortinas del obturador.

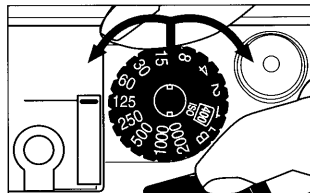
6. Cierre la tapa trasera con cuidado, apretando hasta asegurarse que queda bien cerrada.
7. De vueltas con cuidado a la manivela para rebobinado de película (11) con cuidado en el sentido de la flecha hasta que la película este tensada. Pare de girar y vuelva la palanca a su posición original.
8. Pase un par de fotogramas de la película, apretando el boton de disparo y pasando la película con la palanca de avance hasta que en el contador de fotos aparezca "1". Asegurese que el eje de rebobinado que hace avanzar la película gira, lo que le indicará que la película avanza correctamente.



## Sensibilidad de la película

1. La sensibilidad de la película está indicada en el exterior de la caja y en la hoja de instrucciones.
2. Ajuste de la sensibilidad de la película: levantando el aro de sensibilidad (2) gire la flecha indicadora hasta los puntos interiores correspondientes a la sensibilidad de la película (ASA/ISO) valor que puede ser visto por la ventana de la sensibilidad de la película (3)

Precaución: Asegurese de poner exactamente la sensibilidad de la película, no entre medio de dos puntos, pues no se mostrarán velocidades de obturación en el visor.



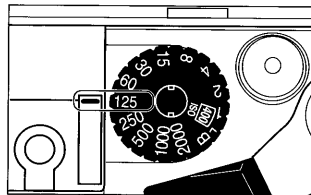
# Ajuste de exposición

Cómo muestran los LEDs en el visor la sobre-exposición, exposición correcta o la sub-exposición:

## Determinación de la exposición correcta.(prioridad velocidad de obturación)

1. Girar el dial de Velocidades de obturación (2) de modo que la línea indicadora coincida con el valor de la velocidad deseada. Asegúrese que el dial encaje en la posición deseada y no entre medio de dos valores.
2. Con sujetos brillantes o que realicen movimientos rápidos, así como con películas de alta sensibilidad se recomienda la utilización de velocidades altas de obturación.
3. Velocidades de obturación recomendadas con película ISO 100/21° según condiciones en la siguiente lista.

+2 parpadea 0 parpadea	... sobre-exposición mayor de 2 EV
+2 iluminado 0 parpadea	... sobre-exposición de 2 EV
+1.5 iluminado 0 parpadea	... sobre-exposición de 1.5 EV
+1 iluminado 0 parpadea	... sobre-exposición de 1 EV
+ 0.5 iluminado 0 parpadea	... sobre-exposición de 0.5 EV
0 iluminado 0 permanece encendido	... Exposición Correcta
-0.5 iluminado 0 parpadea	... sub-exposición de 0.5 EV
-1 iluminado 0 parpadea	... sub-exposición de 1 EV
-1.5 iluminado 0 parpadea	... sub-exposición de 1.5 EV
-2 iluminado 0 parpadea	... sub-exposición de 2 EV
-2 parpadea 0 parpadea	... sub-exposición mayor de 2 EV



Condición	Velocidad (sec.)
Sujeto inmóvil o luz tenue	1/1 - 1/15
Interiores en condiciones normales	1/30 - 1/60
Exteriores un día normal	1/125 - 1/250
Playa en pleno verano	1/500 - 1/2000
Montaña con nieve	1/500 - 1/2000
Sujetos en movimiento rápido	1/500 - 1/2000

4. Para controlar la exposición avance la palanca de carga y presione ligeramente el botón disparador (4) girando asimismo el anillo de Valores de Diafragma hasta que el LED indique que la exposición es correcta. Cuando el LED indique sobre-exposición gire el anillo de Diafragmas hacia un valor mayor. Si el LED indicara sub-exposición gire el anillo de Diafragma hacia un valor menor para ajustar la exposición al valor correcto.

Nota: Fuera de la gama de mediciones de su cámara (EV1 a EV19) la medición de exposición no funcionará

Adecuadamente, el indicador LED podría señalar una exposición incorrecta.

# Determinación de la exposición correcta. (prioridad de apertura)

1. Gire el aro de apertura hasta que el indicador muestre el valor  $f$ /deseado.
2. Los cambios adecuados del valor de apertura de acuerdo con el brillo del sujeto, la profundidad de campo deseada o la sensibilidad de la película que se está utilizando, y selecciones de apertura habituales con ISO 100/21° se señalan a continuación.

Sujeto	Valor $F$ /
Interior end condiciones normales	F2~F4
Exterior end día nublado	F4~F8
Exterior end día despejado	F8~F11
En la playa end verano	F11~up
Area de montañas con nieve	F11~up

3. Acada paso de la sensibilidad de la película se hallan puntos donde encaja el selector de velocidades. Cuando seleccione la sensibilidad de la película, asegúrese de que escucha el sonido.
4. Para controlar al exposición avance la palanca de carga y presione ligeramente el botón disparador (4) girando asimismo el dial de Velocidades de Obturación hasta que el LED indique que la exposición es correcta. Cuando el LED indique sobre-exposición gire el dial de Velocidades hacia un valor mayor. Si el LED indicara sub-exposición gire el dial de Velocidades hacia un valor menor para lograr la exposición correcta.

Nota: Fuera de la gama de mediciones de su cámara (Ev1 a EV19) la medición de exposición no funcionará

Adecuadamente, el indicador LED podría señalar una exposición incorrecta.

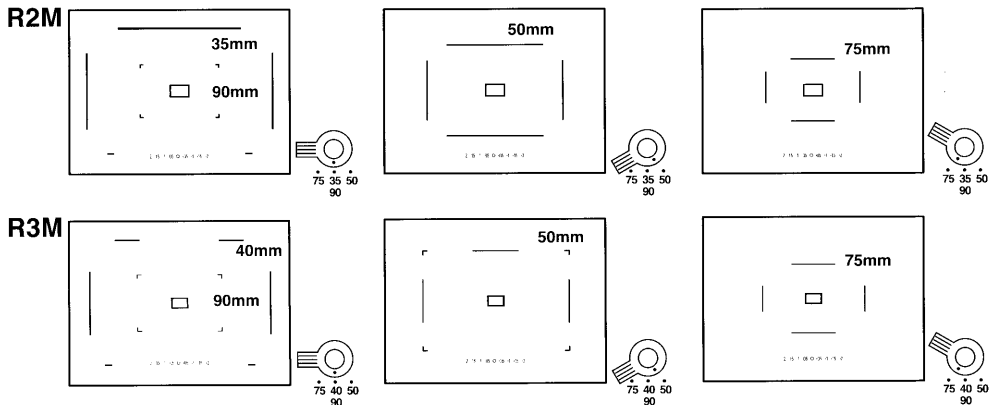


# Encuadre

Gire la palanca selectora (10) y el marco ilustrado aparecerá en el visor. El marco muestra la rango que debe ponerse cuando se usa con la lente indicada.

Seleccione el modelo de marco según la longitud focal de la lente que usted ha montado sobre la cámara.

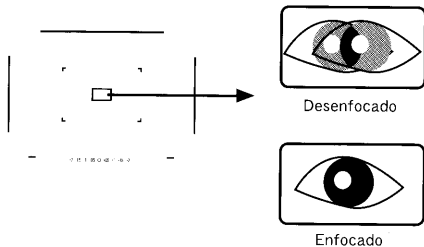
Asimismo, el paralaje en el visor se corrige automáticamente de acuerdo a la distancia de enfoque elegida.



## Enfoque 1

Para un enfoque preciso con sujetos como un grupo de gente, la doble imagen del visor con foco central, asegura que la imagen precisa sea fácilmente recordada.

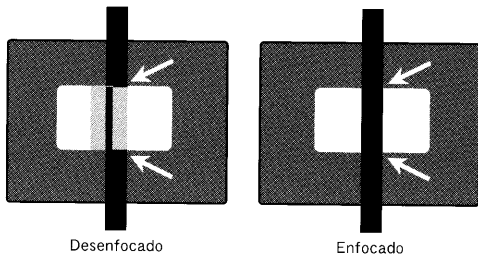
Para alcanzar esto, simplemente dé vuelta y ajuste la lente hasta que la doble imagen converja a uno.



## Enfoque 2

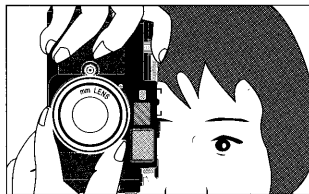
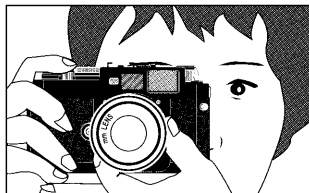
Para un enfoque preciso de arquitectura u objetos técnicos con líneas verticales use la opción de enfoque "imagen partida". Para conseguirlo, simplemente gire el objetivo hasta que se junten las líneas.

Cuando enfoque, asegúrese de poner su ojo en medio del visor.



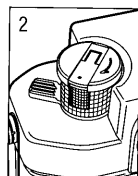
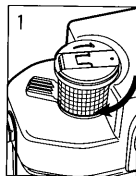
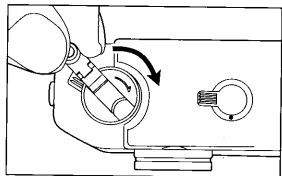
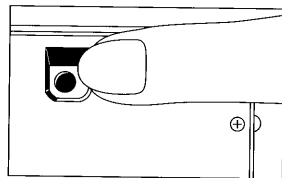
# Soporte de la cámara

1. Sostenga la cámara con la mano izquierda y enfoque girando el objetivo con la mano derecha.
2. Sostenga firmemente el cuerpo de la cámara y coloque su índice derecho ligeramente sobre el botón de disparo.
3. Presione su codo izquierdo sobre su cuerpo, luego mire por el ocular del visor para estabilizar la cámara contra la cara. Entonces relaje el brazo derecho que sostiene la cámara.



# Rebobinado de la película

1. Cuando se acabe la película, la palanca de arrastre funcionará suavemente. Mire el contador de fotos (6). Si el contador de fotos nos indica que todas las fotos han sido realizadas la película puede ser rebobinada.
2. Presione el botón de rebobinado de la película (31) en la parte inferior de la cámara.
3. Despliegue la manivela para rebobinar la película (11) y gírela en el sentido de la flecha. En el caso de que la Punta de manivela para rebobinar la película (11) se bloquee entre la Perilla para rebobinar la película (12), después de haber presionado el Botón para rebobinar la película, gire la Perilla para rebobinar la película hasta que la Punta de manivela para rebobinar la película (13) quede con espacio libre para desplegarla.
4. Cuando no note resistencia, la película estará completamente rebobinada en el chasis y ya lo podrá sacar.
5. Tire hacia arriba la perilla para rebobinar la película (12), accione la palanca de cierre de la tapa trasera para abrirla y sacar la película.
6. Saque el chasis de la película y evite la luz directa del sol.



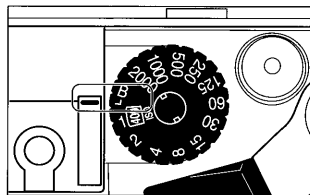
Nota: Si la película llega al final mientras avanzamos la película, la palanca de arrastre de la película se cerrará. Rebobine el rollo entero, entonces complete el movimiento de la palanca de avance de la película, después de quitar el cartucho se reinicializará.

# "B"

Si colocamos en el aro de velocidades de obturación (2) la posición "B", el obturador estará abierto durante el tiempo que el botón de disparo (4) esté accionado.

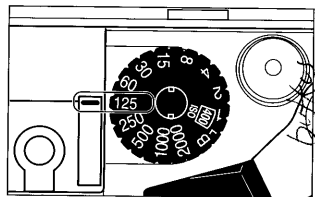
Este ajuste es útil cuando se necesita una exposición mayor de un segundo, como en fotografía nocturna.

Use un trípode y un cable disparador para evitar movimientos de la cámara.



# Flash Fotográfico

Simplemente encaje el flash en la zapata porta accesorios (9).  
Coloque en el aro de velocidades (2) a 1/125 o inferior.  
Coloque el valor de apertura correspondiente según el número  
guía del flash, siga las instrucciones del manual de uso del  
flash.



## Accesorios opcionales

Manual de uso disparador rapido

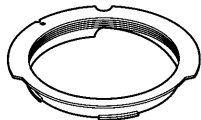
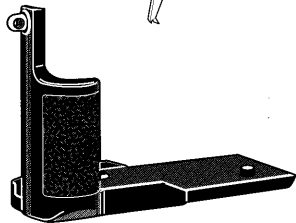
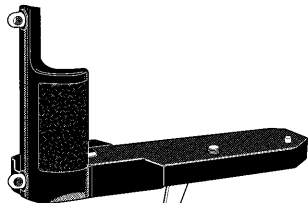
Este accesorio se atornilla al fondo de la cámara y permite disparos rápidos en secuencia tirando del gatillo con su mano izquierda.

## Empuñadura lateral

Este accesorio mejora la empuñadura de la cámara con su mano derecha. Asimismo añade peso dando mayor estabilidad al disparo.

## Aro adaptador M-Bayoneta

Este adaptador de bayoneta M es necesario para usar los objetivos con montura L a rosca en su cámara. (También puede ser usado en otras cámaras con montura a bayoneta M).



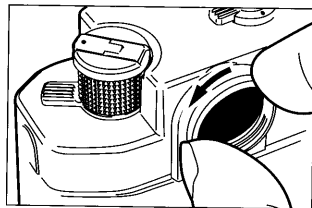
# Lentes dióptricas de compensación

Como accesorios opcionales están disponibles lentes de corrección dióptricas en 6 modelos (-3,-2,-1,+1,+2,+3), para compensar deficiencias de vista individuales.

## Montar las lentes dióptricas

- \* Gire las lentes dioptricas(20), cubiertos de goma, en sentido contrario a las Manecillas del reloj para desmontarle.
- \* Enrosque las lente dióptricas seleccionadas end sentido del reloj.

Nota: Consulte a su distribuidor por detalles.





# Especificaciones

Tipo:	Cámara de 35 mm. Con obturador de plano focal y sistema de medición TTL con display LED.
Formato película:	35 mm. , 24 x 36 mm.
Montura objetivo:	a bayoneta VM
Obturador:	Obturador metálico de movimiento vertical de plano focal.
Enfoque:	Tipo coincidente
Aumentos del visor:	Bessa-R2M: 0.7x Bessa-R3M: 1.0x
Encuadres:	Bessa-R2M: 35 mm., 50 mm., 75 mm., 90 mm. Bessa-R3M: 40 mm., 50 mm., 75 mm., 90 mm.
Ajuste paralelaje:	Automatico

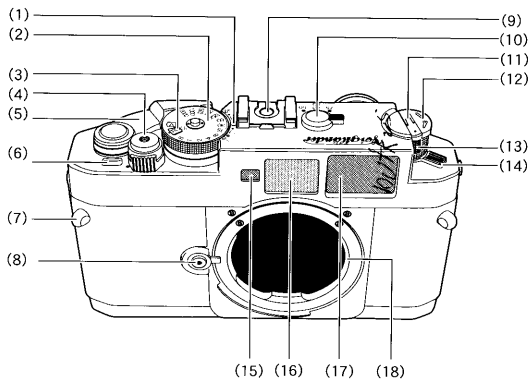
Sistema de medición:	TTL, medición ponderada en el centro.
Rangos:	EV 1-19 (ISO 100, F 1.4, 1 seg. - F16, 1/2000 seg.)
Conexión flash:	X conexión sincronizada a 1/125 o velocidad inferior.
Avance película:	Por acción de la palanca con carga aditiva simple o multiple. Sistema de doble exposición. Disparador rapido disponible opcionalmente.
Rebobinado película:	Mediante botón y manivela.
Contador de película:	Aditivo con puesta a cero al abrir la tapa.
Rango sensibilidad:	ISO 25 - 3200, en pasos de 1/3.
Alimentación:	2 pilas alcalinas 1,5 v. (LR44) o baterias plata (SR44)
Dimensiones:	135,5 x 81 x 33,5 mm.
Peso:	430 gr.

Estas especificaciones y la apariencia externa están sujetas a cambios sin previo aviso con el fin de mejorar el producto.

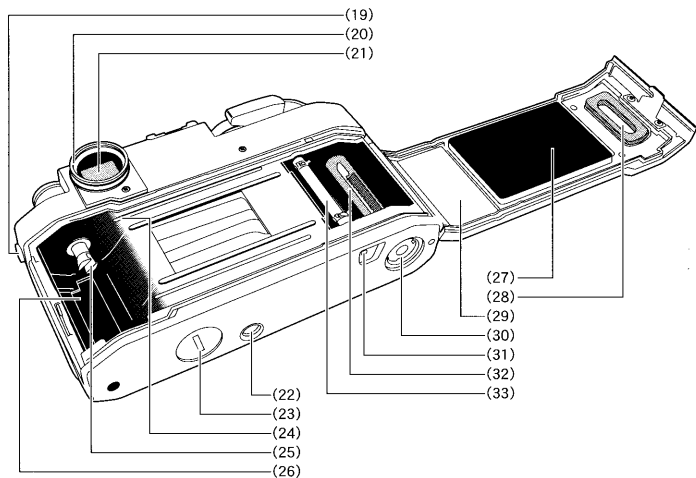
感谢您选用福伦达Bessa轻便相机, 这是一款使用VM插刀式卡口的坚固旁轴取景相机. 只要转动镜头对焦环就可以快速对焦, 在观景器中看到双重图像合而为一即表示焦点准确. 相机内置TTL式手动测光系统, 配合观景器内的LED指示灯令你轻易测量到准确曝光. 采用机械式快门系统无需电力操作, 电池只用来供测光表使用.

# 相机部件名称

1. 快门速度指标
2. 快门速度/ISO胶卷感光度调节环
3. 胶卷感光度显示窗
4. 快门释放钮
5. 卷片扳手
6. 胶卷计数器
7. 肩带吊耳
8. 镜头释放钮
9. 热靴
- 10.取景框选择杆
- 11.回卷杆
- 12.回卷钮
- 13.回卷杆顶端
- 14.背盖锁杆
- 15.连动测距窗
- 16.亮线取景框窗
- 17.观景窗
- 18.VM插刀式卡口

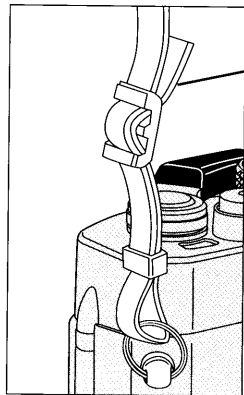
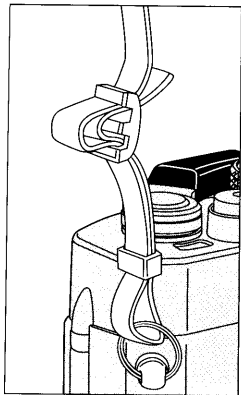


- 19.闪光灯同步端子
- 20.取景框
- 21.观景器
- 22.三脚架螺口
- 23.电池盖
- 24.胶片引导槽
- 25.倒片叉
- 26.胶卷暗室
- 27.压片板
- 28.胶卷检视窗
- 29.机背盖
- 30.卷片器连接
- 31.倒片钮
- 32.卷片轴
- 33.卷片齿轮



# 安装肩带

按以下图示安装肩带



确定肩带的末端从里面伸出

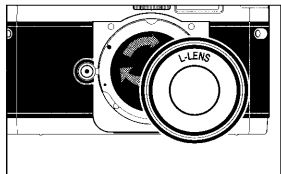
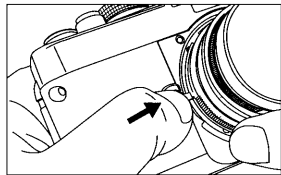
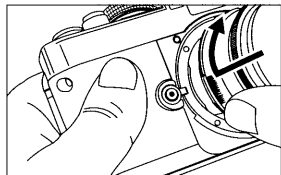
# 镜头的安装与拆卸

## ● M插刀式卡口镜头

1. 拿起镜头把镜腔上的红色标志与机身红色标志对于同一直线, 插入镜头以顺时针方向转动至click声锁紧为止.

## ● L螺丝卡口镜头

1. 把另购的M-卡口转换器安装在机身上.  
\*三款M-卡口转换器的任何一款都可以使用.  
\*依照M-卡口转换器的说明书安装转换器到机身.
  2. 在M-卡口转换器的前端螺丝纹装上镜头, 以顺时针方向转动至锁紧为止.  
\*注意不要把镜头扭转过紧
  3. 从机身拆卸镜头, 按下镜头释放钮以逆时针方向转动即可取出镜头.
- 注意: 切忌在阳光直射下安装与拆卸镜头.

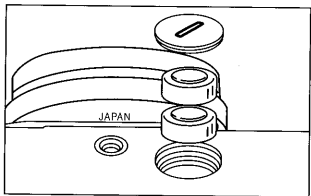
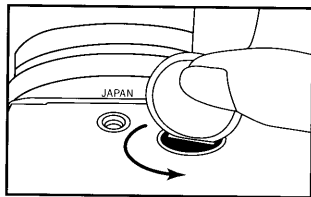


## 电池的安装

1. 用一枚硬币或类似物体逆时针方向转动电池盖(23)并取下。
2. 相机可以使用两粒钮型LR44碱性电池或SR44氧化银电池。
3. 把两粒电池放入电池室中, 确保电池的+面向下。
4. 把电池盖(23)放回电池室上并加以扭紧。

## 电池的检查

1. 轻轻地按下快门释放钮(4)就可以开启测光表系统, 只要观景器内的LED指示灯亮起来, 就表示电池安装正确和电量足够, 假如指示灯不亮则表示电池安装错误或者电池耗尽。
  2. 更换电池时需同时两粒一齐更换。
- 测光表在快门释放后会保持开启, 在卷片至下一格后会自动关闭。
- 留意: 保持电池远离幼儿与小孩, 万一电池被吞下要立即看医生, 因为留在身体里面将会引起严重后果。



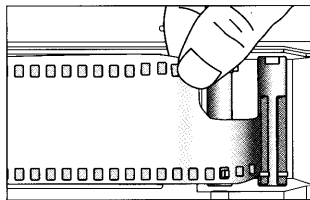
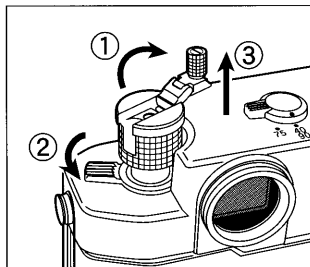


# 安装胶卷

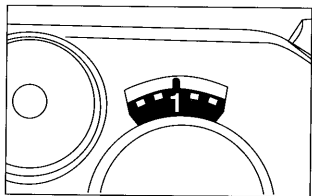
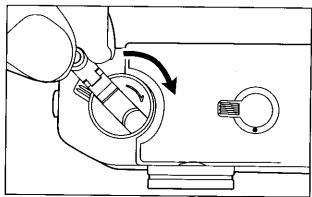
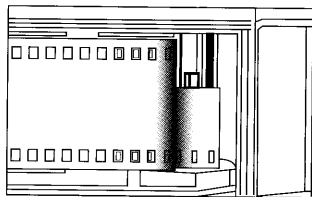
1. 翻开回卷杆(11)及向上拉起回卷钮(12), 同时按住背盖锁杆(14)稍微向上拉机背盖将自动打开.

当机背盖打开时, 胶卷计数器(6)会自动重回到”S”位置.

2. 把胶卷装入胶卷暗室(26)内, 确保胶卷的末端向下, 不要在阳光直射下装入或取出胶卷.
3. 翻开回卷杆小心地转动回卷钮到胶卷被固定在倒片叉(25)上.
4. 拉出胶卷片头, 把它插入卷片轴(32)任意缝中.

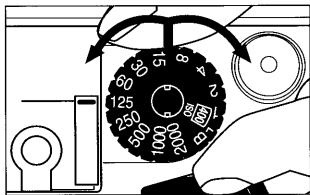


5. 慢慢地拉动卷片扳手, 使胶片沿着胶片引导槽(24)前进, 确认胶片前卷时顺滑地进入卷片齿轮(33)的片孔内.
  6. 轻力的合上机背盖至click声锁上.
  7. 翻开回卷杆(11)慢慢地依箭头方向转动, 收紧松弛的胶片后把回卷杆翻回原位.
  8. 拉动卷片扳手及按下快门释放钮数次, 直到胶卷计数器(6)显示为"1". 当每次拉动卷片扳手时回卷钮应该随同转动, 表明胶卷安装正确.
- 卷片时一定要缓慢地拉动卷片扳手直到胶卷被完全送到下一格.



## 调整胶卷感光度

1. 胶卷感光度显示在胶卷外盒上,与胶卷说明书中.
2. 设置胶卷感光度: 拉起胶卷感光度调节环(2)旋转到所使用的胶卷感光度(ASA/ISO)数值显示在胶卷感光度窗(3)



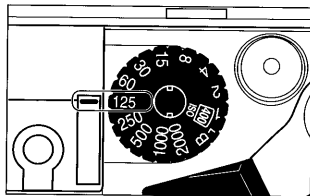
# 测量曝光

观景器内LED指示灯显示曝光过度, 曝光正确或曝光不足, 显示方式如右.

## 调整曝光(快门速度优先)

1. 转动快门速度调节环(2)至需要的快门速度与快门速度指標相对应的位置, 留意调节环不能处于数值与指標中间的位置, 否则快门速度将会令曝光不准确.
2. 强光照明的主体, 快速移动的物体, 在使用高感光度胶卷时, 推荐使用较高的快门速度.

+2 闪动	○ 闪动	曝光过度 超过2级
+2 亮起	○ 闪动	曝光过度 2级
+1.5 亮起	○ 闪动	曝光过度 1.5级
+1 亮起	○ 闪动	曝光过度 1级
+0.5 亮起	○ 闪动	曝光过度 0.5级
○ 亮起	○ 亮起	曝光正确
- 0.5 亮起	○ 闪动	曝光不足 0.5级
- 1 亮起	○ 闪动	曝光不足 1级
- 1.5 亮起	○ 闪动	曝光不足 1.5级
- 2 亮起	○ 闪动	曝光不足 2级
- 2 闪动	○ 闪动	曝光不足 超过2级



3. 一般情况下使用感光度ISO100/21度胶卷时, 推荐使用以上的快门速度.
4. 轻轻地按一半快门释放钮(4)及转动光圈环可以监察曝光, 转动光圈环到LED指示灯显示正确曝光, 当LED指示灯显示曝光过度, 应该转动光圈环到更大数值的光圈, 当LED指示灯显示曝光不足, 则应转动光圈环到更小数值的光圈.
5. 轻轻地按快门释放钮进行拍摄.

情况	快门速度
暗光下的静止景物	1—1/15
室内一般正常情况	1/30—1/60
室外晴天时	1/125—1/250
海边夏天中午时	1/500—1/2000
高山区域雪景	1/500—1/2000
快速移动的物体	1/500—1/2000

## 调整曝光(光圈先决)

1. 转动光圈环直到镜头上的指针显示所需光圈值。
2. 根据物体的照明度选用合适的光圈, 以下是在不同环境下得到正常景深效果, 使用感光度ISO100/21的胶卷时推荐使用的光圈。

情况	光圈
暗光下的静止景物	小过F2
室内一般正常情况	F2 - F4
室外晴天时	F4 - F8
海边夏天中午时	F8—F11
高山区域雪景	F11—以上
快速移动的物体	F11—以上

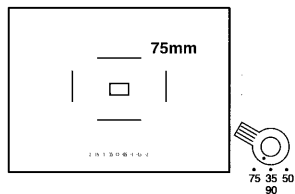
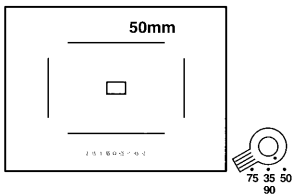
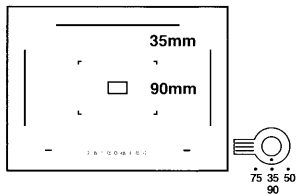
3. 每一级胶卷感光度都有锁定的位置, 调校时要确认转动感光度调节钮有click声。
4. 轻轻地按下快门释放钮(4)及转动快门速度环可监察曝光, 留意观景器内亮起的LED指示灯, 当曝光过度LED指示灯亮起应该转动快门速度环到更高的快门速度, 当曝光不足LED指示灯亮起时则应转动快门速度环到较低的快门速度. 在曝光正常LED指示灯间歇性闪动时, 先选定快门速度调节环再轻微调整光圈环就可以进行拍摄。

注意: 超出曝光范围时(EV1-EV19), 测光表将不能正常工作。

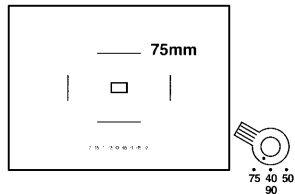
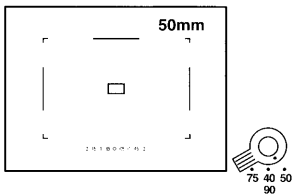
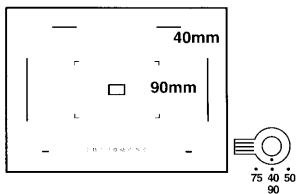
## 选择取景框

转动取景框选择杆(10)所选用的亮线取景框会显示在观景器内, 显示出选用镜头能够拍摄的范围。根据安装到相机使用的不同焦距镜头和不同的取景框, 平行视差能自动调整至合适的范围。

**R2M**



**R3M**

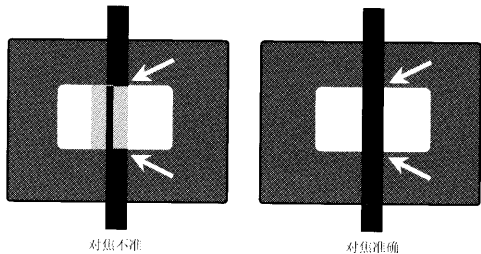
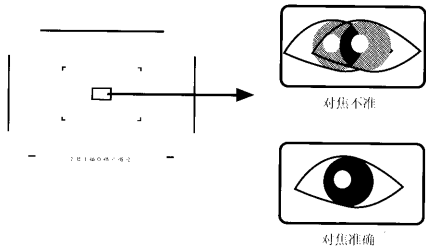


## 对焦方法1

正常拍摄如景体的准确焦点照片时,你会看到观景器中央部份呈现的明亮双重影像,这时只要轻易转动对焦环到双重影像和而为一,即表示对焦准确.

## 对焦方法2

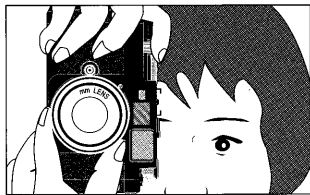
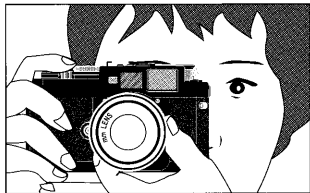
准确地为建筑物或垂直线条的物体对焦,使用分裂影像对焦方式,方法是转动对焦环到分裂影像和而为一,即表示焦点准确.





# 握持相机方法

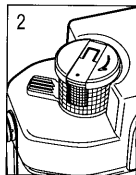
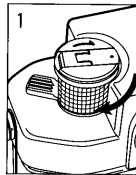
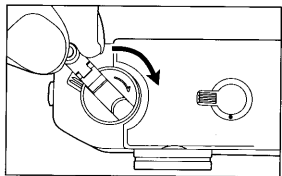
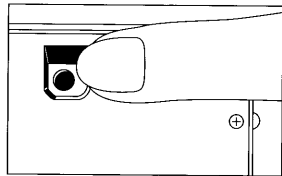
1. 把相机稳握在左手掌心里, 就可以用右手轻松地调校镜头对焦.
2. 保持用左手稳固握持机身, 把右手食指轻放在快门释放钮上.
3. 把左手肘轻贴近身体将相机移近面部, 透过观景器浏览取景范围, 轻松地用右手同时握持相机.



# 倒片

1. 当胶片摄影到最后一张, 卷片扳手将不能被扳动, 切不可强行再卷胶片, 检视胶片计数器(6)的显示, 当确认已到了最后一张就需要倒片.
2. 按下位于相机底部的倒片钮(31)
3. 翻开回卷杆(11)依箭头方向旋转, 假使按下相机底部的倒片钮(31)而回卷钮(12)停在中间位置(图.1), 可以旋转回卷钮少许, 待回卷杆(11)可以翻起.(图.2)
4. 旋转到不再有阻力时停止, 表示胶片已完全回卷入胶卷筒内即可取出.
5. 扯起回卷钮(12)及同时按住机背盖锁杆(14)向上用力拉, 就可以打开机背盖取出胶卷.
6. 不要在阳光直射的环境下取出胶卷.

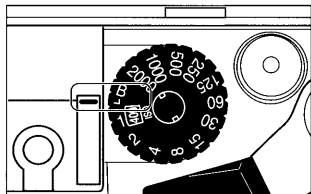
注意: 如果在拍摄中胶片完全拍完, 卷片扳手可能锁住不能拉动, 必需回卷整个胶卷和取出胶卷后, 再完成卷片扳手前卷的动作.



## “B”门(Bulb)

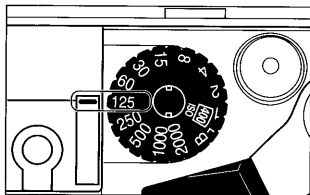
1. 转动快门速度调节环(2)至”B”门(Bulb)位置, 只要保持按下快门释放钮(4), 快门就会保持打开成为长时间曝光的状态.
2. 需要超过1秒钟的长时间曝光如拍摄夜景, 这设置是必要的.
3. 为了防止相机在长时间曝光时抖动, 必须使用三脚架固定相机和/或使用快门释放绳.

注意: 建议你在使用长时间曝光模式时把电池移出, 无需相机浪费电力.



# 闪光灯拍摄

1. 把闪光灯固定在热靴(9)中.
2. 将快门速度调节环(2)设定在1/125秒或更慢速度.
3. 根据所用的闪光灯指数设置应该使用的光圈,  
请参照闪光灯的使用手册.



另购配件:

## 手动快速卷片器

此配件可以拍摄连贯性的照片。

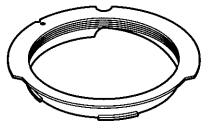
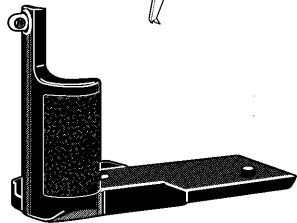
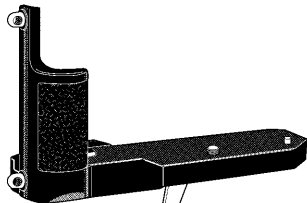
安装手动快速卷片器令左手可以单一下或多次式迅速卷片，而右手食指可以连续按快门释放钮拍摄一连串照片。

## 握持手柄

安装在机身旁边可以让右手稳固握持机身减少抖动。

## M卡口转换器

L螺丝卡口的镜头只要装上三款M卡口转换器的任何一款，就可以安装到Bessa系列相机使用。



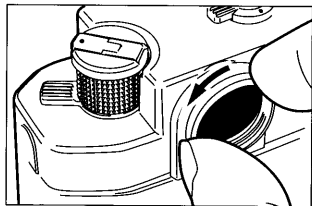
# 屈光镜片

六款屈光镜片(-3,-2,-1,+1,+2,+3)可以选用来矫正个别人士的视力缺陷.

## 安装屈光镜片

- 把有胶边的接目镜(20)以反时钟方向扭转及移除.
- 将选用的屈光镜片以顺时针方向扭入至锁紧.

注意: 详细情况请向代理商查询



# 主要规格

机 型:	35mm焦平快门相机及TTL式测光系统 内置LED显示
使用胶卷:	35mm胶卷 24x36mm
镜头接环:	VM插刀式卡口
快 门:	纵走式机械金属焦平快门 快门速度-B门,1秒~1/2000秒
观景器放大率:	x 1.0 Bessa-R3M x 0.7 Bessa-R2M
取景框:	40mm, 50mm, 75mm, 90mm (Bessa-R3M) 35mm, 50mm, 75mm, 90mm (Bessa-R2M)
对 焦:	迭影对焦 0.7m- 无限远
曝光显示:	观景器内置LED指示灯

- 测光系统: 中央偏重式平均测光
- 曝光范围: EV1-EV19(ISO100, F1.4, 1秒-F16, 1/2000秒)
- 闪光灯同步: X闪光灯同步以1/125秒或更慢的速度
- 胶卷前卷: 手动式卷片板手单一下/多次卷片, 前卷120°预备角45°可加装另购手动快速卷片器
- 胶卷回卷: 通过回卷扭和回卷杆手动操作
- 胶片计数器: 累进式张数显示, 打开机背后自动归零
- 胶卷感光范围: ISO25-3200以1/3级递进
- 电 源: 2枚1.5V钮型碱性电池(LR44)或氧化银电池(SR44)
- 尺 寸: 135.5(宽)×81(高)×33.5(厚)mm
- 重 量: 430g
- 规格以及外观在未有事先通知的情况下或会因改良而作出修改